

3. 6. 2015

A8-0175/51

**Pozměňovací návrh 51**

**Helmut Scholz, Marisa Matias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Právní východisko 11 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na studii rakouské výzkumné nadace pro mezinárodní rozvoj ÖFSE „Hodnocení TTIP: posouzení uváděných přínosů Transatlantického obchodního a investičního partnerství (TTIP)“<sup>19a</sup>,*

---

<sup>19 a</sup> [http://www.guengl.eu/uploads/plenary-focus-pdf/ASSESS\\_TTIP.pdf](http://www.guengl.eu/uploads/plenary-focus-pdf/ASSESS_TTIP.pdf)

Or. en

3. 6. 2015

A8-0175/52

**Pozměňovací návrh 52**

**Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Právní východisko 11 b (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na pracovní dokument  
Institutu pro globální rozvoj a životní  
prostředí (Tuftsova univerzita) č. 14-03  
„Transatlantické obchodní a investiční  
partnerství: rozklad Evropy a evropská  
nezaměstnanost a nestabilita“<sup>19b</sup>,*

---

<sup>19 b</sup> <http://ase.tufts.edu/gdae/Pubs/wp/14-03CapaldoTTIP.pdf>

Or. en

**Pozměňovací návrh 53**

**Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A a (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*Aa. vzhledem k tomu, že Unie je vázána Listinou základních práv Evropské unie, včetně jejího článku 8 týkajícího se práva na ochranu osobních údajů, a článkem 16 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) týkajícího se stejného základního práva, které představuje klíčový pilíř primárního práva EU, jenž musí být v plné míře dodržován všemi mezinárodními dohodami;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 54**

**João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Estefanía Torres Martínez, Eleonora Forenza, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Stelios Kouloglou, Kostadinka Kuneva, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lola Sánchez Caldentey, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění -A (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

***-A. vzhledem k tomu, že transatlantické obchodní a investiční partnerství (TTIP) zvyšuje tlak na práva a platy pracovníků, protože oslabuje sociální a pracovní práva; vzhledem k tomu, že TTIP má podpořit zájmy a zisky monopolních a nadnárodních společností na úkor veřejného zájmu a dodržování hospodářských, sociálních a pracovních práv; vzhledem k tomu, že TTIP hodlá za každou cenu upřednostnit pronikání na nové trhy před udržitelností životního prostředí a ochranou veřejného zdraví; vzhledem k tomu, že TTIP usiluje o bezpodmínečné podřízení sociálních funkcí státu tržním pravidlům, a tak o likvidaci zbývajících důležitých veřejných služeb;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 55**

**Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A***Návrh usnesení*

A. vzhledem k tomu, že vývoz dosažený pomocí obchodu a **růstu** prostřednictvím investic je hlavní hybnou silou pro vytváření pracovních míst a hospodářský růst,  **které nepotřebují vládní investice;**

*Pozměňovací návrh*

A. vzhledem k tomu, že vývoz dosažený pomocí obchodu a **růst docílený** prostřednictvím investic **jsou za předpokladu, že splňují zvláštní podmínky sociální a environmentální udržitelnosti, společně se státními investicemi** hlavní hybnou silou pro vytváření pracovních míst a hospodářský růst;

Or. en

**Pozměňovací návrh 56**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)

2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Aa. vzhledem k tomu, že panují obavy, že návrhy ustanovení o regulační spolupráci na předpisech, které mají nebo by mohly mít významný dopad na obchod a investice mezi EU a USA,***

***– přiznávají USA formální práva ve vztahu k prováděcím aktům, které mají být přijaty v souladu s článkem 291 SFEU, zatímco Evropský parlament nemá sebemenší právo přezkumu těchto aktů,***

***– přiznávají USA právo vstupovat do diskuse v členských státech o přijímaných vnitrostátních právních předpisech, včetně práva na společné zkoumání možných způsobů podpory slučitelnosti právních předpisů,***

***– v podstatě by EU mohly kvůli závazkům, které přijala v oblasti mezinárodní regulační spolupráce a provádění mezinárodních nástrojů, ztížit možnost přesáhnout rámec nejnižšího společného jmenovatele mezinárodních nástrojů;***

Or. en

AM\1064293CS.doc

PE558.912v01-00

**CS**

*Jednotná v rozmanitosti*

**CS**

**Pozměňovací návrh 57**

**Malin Björk, Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A b (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

***Ab. vzhledem k tomu, že USA na rozdíl od více než 150 zemí z celého světa neratifikovaly hlavní mezinárodní úmluvy o chemických látkách (např. Stockholmskou úmluvu o perzistentních organických znečišťujících látkách a Rotterdamskou úmluvu o obchodu s určitými nebezpečnými chemickými látkami), z čehož vyplývá, že USA jsou v mezinárodní politice týkající se chemických látek izolovány; dále vzhledem k tomu, že USA odmítají provést environmentální část globálně harmonizovaného systému OSN pro klasifikaci a označování chemikálií, což dokazuje, že se USA a EU v problematice chemických látek neshodnou na nejzákladnější úrovni;***

Or. en



**Pozměňovací návrh 58**

**Helmut Scholz, Lynn Boylan, Malin Björk, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
ý parlament, 2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A c (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*Ac. vzhledem k tomu, že je všeobecně přijímán zásadně odlišný charakter zákona USA o kontrole toxických látek (TSCA) přijatého v roce 1976 a dohody REACH přijaté v roce 2006; vzhledem k tomu, že z toho důvodu není záměrem jednání o TTIP tyto dva systémy sladit; vzhledem k tomu, že jednání se však týkají budoucí spolupráce při uplatňování nařízení REACH; vzhledem k tomu, že s ohledem na značně odlišné chápání řízení rizik spojených s chemickými látkami a k bytostné a dlouhodobé opozici USA vůči nařízení REACH není spolupráce na provádění těchto rozcházejících se zákonů nijak přínosná, tím spíše, že provádění není pouze technickou či nekontroverzní záležitostí;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 59**

**Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění A d (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*Ad. vzhledem k tomu, že v návrhu textu EU k jednání o sanitárních a fytosanitárních opatřeních, jež proběhla ve dnech 29. září až 3. října 2014, se navrhuje, aby smluvní strany zavedly míry tolerance a maximálních reziduí stanovené komisí Codex Alimentarius do 12 měsíců od jejich přijetí, s výjimkou případů, kdy proti tomu dovážející smluvní strana vznese na schůzi komise Codex Alimentarius námitku; vzhledem k tomu, že EU v porovnání s komisí pro Codex Alimentarius obecně v potravinách povoluje nižší množství reziduí pesticidů; vzhledem k tomu, že v uplynulých čtyřech letech vznesl Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA) připomínku v 31–57 % všech případů, což poukazuje na značný nesouhlas tohoto úřadu s normami Codexu; vzhledem k tomu, že úřad EFSA v současné době svobodně vyjadřuje své výhrady, přičemž maximálně využívá možností, které má k dispozici; vzhledem k tomu, že je však velmi nejisté, zda po přijetí TTIP bude úřadu EFSA*

*z politických důvodů povoleno v této praxi pokračovat, jelikož návrh textu má za cíl zavázat EU a USA ke spolupráci v mezinárodních normotvorných orgánech „s cílem dosáhnout oboustranně uspokojivých výsledků“, což by mohlo orgán EFSA v budoucnu odradit od vznášení připomínek komisi Codex Alimentarius a vést ke snížení standardů v EU;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/60

**Pozměňovací návrh 60**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění A e (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ae. vzhledem k tomu, že zrušení cel mezi EU a USA se přímo promítne do příjmů rozpočtu EU v oblasti vlastních zdrojů v podobě ztráty dosahující několika miliard eur;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 61**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění B***Návrh usnesení*

B. vzhledem k tomu, že HDP EU **je značně závislý na obchodu a vývozu a těžší z obchodu a investic založených na pravidlech, a vzhledem k tomu, že ambiciózní a vyvážená dohoda se Spojenými státy by měla přispět k opětovné industrializaci Evropy a pomoci splnit cíl zvýšení podílu HDP EU vytvářeného průmyslovou výrobou ze současných 15 % na 20 % do roku 2020 tím, že posílí transatlantický obchod se zbožím a službami; vzhledem k tomu, že by vytvářela příležitosti zejména pro malé a střední podniky, mikropodniky, jak jsou definovány v doporučení Komise 2003/361/ES, klastry a sítě podniků, které jsou necelními překážkami obchodu postíženy nepoměrně více než větší společnosti, protože větší společnosti mají úspory z rozsahu, které jim umožňují snadnější přístup k trhům na obou stranách Atlantiku; vzhledem k tomu, že dohoda mezi dvěma největšími světovými ekonomickými bloky by měla rovněž potenciál k vytváření standardů, norem**

*Pozměňovací návrh*

B. vzhledem k tomu, že HDP EU **v důsledku zrychlené politiky Komise, která neustále zahajuje jednání o nových dohodách o volném obchodu, bohužel stále více závisí na obchodu a vývozu a na zisku z obchodu a investic; vzhledem k tomu, že dohoda o volném obchodu s USA by hospodářství EU dramaticky vystavila nespravedlivé soutěži v důsledku sociálního a environmentálního dumpingu, přispěla by k uzavírání smluv v rámci EU o 30 %, měla by zanedbatelný dopad na HDP, ohrozila by statisíce kvalitních pracovních míst – což ve své studii uvádí i Středisko pro výzkum hospodářské politiky (CEPR), v níž použilo velmi optimistický výpočetní model obecné rovnováhy (CGE) – a mělo by negativní důsledky pro životní prostředí a rozvojové země, které jsou partnery EU; vzhledem k tomu, že pravidla mezinárodního obchodu by měla být přijata na mezinárodní úrovni, a nikoli stanovena dvěma největšími světovými**

*a pravidel, které by pak byly přijaty na globální úrovni, což by bylo přínosem i pro třetí země a mělo by zabránit dalšímu roztržštění světového obchodu; vzhledem k tomu, že nepodaří-li se vyjednat dohodu, ostatním třetím zemím s odlišnými standardy a hodnotami bude umožněno, aby tuto úlohu převzaly;*

ekonomickými bloky;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/62

**Pozměňovací návrh 62**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění B a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Ba. vzhledem k tomu, že 87 % z více než 20 milionů malých a středních podniků v EU závisí na domácí poptávce a není zapojeno do mezinárodního obchodu a že pro tyto podniky je mnohem důležitější, aby se pokročilo v dalším rozvoji místního, regionálního a společného evropského trhu;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 63**

**Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kateřina Konečná, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Josu Juaristi Abaunz**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění E***Návrh usnesení*

E. vzhledem k tomu, že s ohledem na rostoucí provázanost globálních trhů – až 40 % evropských průmyslových produktů je vyráběno z dovážených surovin a polotovarů – je zásadní, aby političtí činitelé utvářeli a *podporovali* způsob, jakým na sebe tyto trhy vzájemně působí; vzhledem k tomu, že *pro vytváření přidané hodnoty mají zásadní význam řádná obchodní pravidla, odstraňování zbytečných překážek a zároveň udržení a rozvoj* silné, konkurenceschopné a diverzifikované průmyslové základny v Evropě, *neboť průmyslová výroba bude stále častěji probíhat v globálních hodnotových řetězcích;*

*Pozměňovací návrh*

E. vzhledem k tomu, že s ohledem na rostoucí provázanost globálních trhů – až 40 % evropských průmyslových produktů je vyráběno z dovážených surovin a polotovarů – je zásadní, aby političtí činitelé *neoslabovali vnitřní trh EU přesměrováním obchodu, aby v souladu s nejvyššími pracovními a environmentálními normami* utvářeli a *regulovali* způsob, jakým na sebe tyto trhy *v celém hodnotovém řetězci* vzájemně působí, *a aby si za tímto účelem podrželi právo jednostranně zavádět opatření na ochranu trhu;* vzhledem k tomu, že *těsnější propojení s hospodářstvím USA ohrožuje zachování* silné, konkurenceschopné a diverzifikované průmyslové základny v Evropě;

Or. en



3.6.2015

A8-0175/64

**Pozměňovací návrh 64**

**Helmut Scholz, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění E a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Ea. vzhledem k tomu, že je třeba zabránit tomu, aby bylo do EU dováženo kuřecí maso ošetřené v antimikrobiálním roztoku s obsahem chlornanu sodného;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 65**

**Anja Hazekamp, Stefan Eck, Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění E b (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

***Eb. vzhledem k tomu, že federální zákon USA o dobrých životních podmínkách zvířat zdaleka nedosahuje úrovně nařízení EU, např. neupravuje normy životních podmínek hospodářských zvířat před porážkou; vzhledem k tomu, že Komise bohužel nepovažuje dobré životní podmínky zvířat za obchodní zájem, jako je tomu v případě bezpečnosti potravin nebo zdraví zvířat pro účely dovozních požadavků;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 66**

**Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Younous Omarjee, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Curzio Maltese, Marisa Matias, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění F***Návrh usnesení*

F. vzhledem k tomu, že **snahy EU zabývat** se problémy v oblasti změny klimatu, ochrany životního prostředí a bezpečnosti spotřebitelů **vedly k vysokým regulačním nákladům pro podniky z EU, a to navíc v době vysokých cen vstupních energetických surovin a elektřiny, což v případě, že se tato otázka nebude v rámci TTIP řešit, může urychlit** proces přemísťování výroby, snížení míry industrializace a ztráty pracovních míst a ohrozit tak opětovnou industrializaci EU a cíle v oblasti zaměstnanosti, což také zmaří samotné politické cíle, kterých se snaží dosáhnout předpisy EU;

*Pozměňovací návrh*

F. vzhledem k tomu, že **kteřákoli obchodní dohoda by měla mít jako prioritu podporu politik EU, jež se zabývají** problémy v oblasti změny klimatu, ochrany životního prostředí a bezpečnosti spotřebitelů **v koordinaci s mezinárodními fóry, jako je Rámcová úmluva OSN o změně klimatu, Organizace OSN pro výživu a zemědělství a Konference OSN o obchodu a rozvoji; vzhledem k tomu, že dohoda o volném obchodu s USA s jejich nižšími standardy v oblastech životního prostředí, pracovních podmínek a ochrany spotřebitele by urychlila** proces přemísťování výroby, snížení míry industrializace a ztráty pracovních míst a ohrozit tak opětovnou industrializaci EU a cíle v oblasti zaměstnanosti, což také zmaří samotné politické cíle, kterých se snaží dosáhnout předpisy EU;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/67

**Pozměňovací návrh 67**

**Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění F a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Fa. vzhledem k tomu, že snížení celních sazeb u energeticky náročného zboží, u něž jsou náklady na dodržování předpisů v oblasti regulace, životního prostředí a klimatu v EU vyšší než v USA, může mít za následek snížení konkurenceschopnosti výroby v EU v porovnání se zbožím dováženým z USA, které není těmito náklady zatíženo;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/68

**Pozměňovací návrh 68**

**Helmut Scholz, Malin Björk, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění F a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Fa. vzhledem k tomu, že existují obavy, že úmysl přijmout TTIP a podobné obchodní dohody již mohl ovlivnit návrhy a opatření Komise související např. s bezpečností potravin či ochranou v oblasti klimatu (např. snižování obsahu patogenů, označování masa z klonovaných zvířat a jejich potomků a provádění směrnice o kvalitě paliv);*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/69

**Pozměňovací návrh 69**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění F b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Fb. vzhledem k tomu, že dle odhadů představují náklady na léčiva 1,5 % evropského HDP, a vzhledem k tomu, že by jakékoli rozšíření ochrany duševního vlastnictví na základě dohody TTIP tudíž mohlo negativně ovlivnit náklady na zdravotní péči;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/70

**Pozměňovací návrh 70**

**Marina Albiol Guzmán, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění G a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ga. vzhledem k tomu, že všechny petice, které Parlament obdržel od občanů EU a pod nimiž jsou desetitisíce podpisů, zaujímají k jednáním o TTIP jednoznačně kritický postoj a varují před hrozbou, kterou by tato dohoda představovala pro evropský způsob života, a to zejména v sociální, hospodářské, environmentální a demokratické oblasti;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 71**

**João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění G b (nový)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*Gb. vzhledem k tomu, že transatlantické obchodní a investiční partnerství (TTIP) ještě více zvyšuje tlak na práva a platy pracovníků tak, že oslabuje sociální a pracovní práva; vzhledem k tomu, že TTIP má podpořit zájmy a zisky monopolních a nadnárodních společností na úkor veřejného zájmu a dodržování hospodářských, sociálních a pracovních práv; vzhledem k tomu, že TTIP hodlá za každou cenu upřednostnit pronikání na nové trhy před udržitelností životního prostředí a ochranou veřejného zdraví; vzhledem k tomu, že TTIP usiluje o bezpodmínečné podřízení sociálních funkcí státu tržním pravidlům, a tak o likvidaci zbývajících důležitých veřejných služeb;*

Or. en



3.6.2015

A8-0175/72

**Pozměňovací návrh 72**

**João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Stelios Kouloglou, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění G c (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Gc. vzhledem k tomu, že se TTIP dostalo drtivého odsouzení ze strany stovek organizací a milionů občanů v různých členských státech, zejména pokud jde o úmysl vytvořit mechanismus urovnávání sporů mezi investory a státem (ISDS), jenž umožní nadnárodním společnostem podávat proti státům žaloby, pokud se budou domnívat, že byly poškozeny jejich zájmy, a tak omezí svrchovanost států, občanské svobody, a tím poničí samotnou demokracii, ale také, pokud jde o navrhovanou spolupráci v oblasti regulace a mj. použití negativních seznamů pro liberalizaci služeb; vzhledem k tomu, že tento mechanismus urovnávání sporů byl široce odmítnut prostřednictvím postupu konzultace, kterou provedla Komise, a byl rovněž odmítnut v šesti výborech Evropského parlamentu a několika vládami členských států včetně francouzské, lucemburské a německé;*

Or. en

AM\1064293CS.doc

PE558.912v01-00

3.6.2015

A8-0175/73

**Pozměňovací návrh 73**

**Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění H a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ha. vzhledem k tomu, že návrh předložený USA týkající se týkající se elektronického obchodu pro dohodu o obchodu službami by podkopal předpisy a záruky EU týkající se předávání osobních údajů třetím zemím; vzhledem k tomu, že podobné formulace v TTIP by byly stejně tak nepřijatelné pro Evropský parlament;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 74**

**Marisa Matias, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)

2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění I***Návrh usnesení*

I. vzhledem k tomu, že předchozí obchodní dohody byly pro evropské hospodářství významným přínosem, je obtížné posoudit a předvídat skutečný dopad TTIP na hospodářství EU a USA, zatímco jednání stále pokračují a studie přinášejí protichůdné výsledky; **vzhledem k tomu, že TTIP sama o sobě nevyřeší dlouhodobé strukturální hospodářské problémy a jejich hlavní příčiny v EU, ale měla by být považována za prvek širší evropské strategie pro vytváření pracovních míst a růstu, a očekávání spojená s TTIP by měla být úměrná ambicím, s nimiž budou jednání vedena;**

*Pozměňovací návrh*

I. vzhledem k tomu, že předchozí obchodní dohody byly pro evropské hospodářství významným přínosem, je obtížné posoudit a předvídat skutečný dopad TTIP na hospodářství EU a USA, zatímco jednání stále pokračují a studie přinášejí protichůdné výsledky; **vzhledem k tomu, že i za použití nejoptimističtějšího výpočetního modelu všeobecné rovnováhy (CGE) předpovídají studie vyžádané Komisí, že TTIP přinese dodatečný růst pouhých 0,3 % po 10 letech provádění; vzhledem k tomu, že zveřejnění posouzení dopadů z hlediska udržitelnosti Komise několikrát odložila; vzhledem k tomu, že hlavní ekonom GŘ pro obchod dne 5. března 2015 v Evropském parlamentu potvrdil, že Komise odhaduje, že minimálně jeden milion pracovních míst v EU bude v důsledku změn souvisejících s TTIP přemístěn;**

Or. en

3.6.2015

A8-0175/75

**Pozměňovací návrh 75**

**Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění K**

*Návrh usnesení*

K. vzhledem k tomu, že pro evropské zemědělství je důležité *zajistit se Spojenými státy vzájemně prospěšnou obchodní dohodu s cílem posílit pozici EU jakožto klíčového hráče na světovém trhu, aniž by došlo ke snížení současných standardů kvality evropských zemědělských produktů a k ohrožení jejich budoucího zlepšování, přičemž je třeba zachovat evropský zemědělský model a zajistit jeho hospodářskou a sociální životaschopnost;*

*Pozměňovací návrh*

K. vzhledem k tomu, že pro evropské zemědělství je důležité *opustit upřednostňování exportu ve společné zemědělské politice; vzhledem k tomu, že přežití malých a středních zemědělských podniků nesmí záviset na kolísavosti cen na mezinárodních trzích, a vzhledem k tomu, že potraviny nemohou být ponechány mezinárodnímu obchodu;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 76**

**Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod odůvodnění M***Návrh usnesení*

M. vzhledem k tomu, že **při jednáních je nezbytný určitý stupeň důvěrnosti**, aby bylo dosaženo velmi kvalitního výsledku, a že omezená míra transparentnosti jednání vedených v minulosti byla příčinou nedostatečné demokratické kontroly nad průběhem jednání;

*Pozměňovací návrh*

M. vzhledem k tomu, že **právo občanů EU na veřejný přístup k dokumentům, které mají v držení orgány a instituce EU, je základním právem, které má zajistit, aby se občané mohli podílet na rozhodování a volat EU a její orgány k zodpovědnosti, a tím posílit demokratický charakter Unie; vzhledem k tomu, že omezená míra transparentnosti jednání vedených v minulosti byla příčinou nedostatečné demokratické kontroly nad průběhem jednání; vzhledem k tomu, že uznávaná fóra pro obchod jako Světová obchodní organizace zveřejňují na svých oficiálních webových stránkách vyjednávací texty, jakmile jsou konsolidovány;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 77**

**Gabriele Zimmer, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Jean-Luc Mélenchon, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Miloslav Ransdorf, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Anja Hazekamp, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – návětí***Návrh usnesení*

**1. v souvislosti s probíhajícím jednáním o TTIP předkládá Komisi následující doporučení:**

*Pozměňovací návrh*

**1. vyzývá Komisi, aby okamžitě zrušila probíhající jednání o TTIP jako první krok k přeměrování politiky mezinárodního obchodu EU, upřednostnila dobré životní podmínky občanů a tvorbu pracovních míst, zabývala se mocí a výsadami podnikového a finančního sektoru (včetně daňových výsad), řešila změnu klimatu, podporovala opravdové malé a střední podniky a veřejné statky, snižovala závislost EU na USA namísto toho, aby zvětšovala svou podřízenost americké politice, diverzifikovala obchodní výměnu, navrhovala rozvojovým zemím nová spravedlivá obchodní schémata, snažila se o doplňkovost mezi hospodářstvími smluvních stran, budovala zahraniční politiku EU, jež bude nezávislá na USA a bude zajišťovat mír stabilitu a důstojný pohyb osob ve spravedlivém a multipolárním světě, a aby provedla veřejnou konzultaci týkající se obsahu a**

***cílů obchodních vyjednávání;***  
*(zbytek textu usnesení má být vypuštěn)*

Or. en

**Pozměňovací návrh 78**

**Sabine Lösing, Javier Couso Permuy, Pablo Iglesias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Anja Hazekamp, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Miloslav Ransdorf, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Martina Anderson**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. a – písm. i***Návrh usnesení*

i) zajistit, aby transparentní jednání *o TTIP* vedla *k ambiciózní, komplexní a vyvážené obchodní a investiční dohodě splňující vysoké standardy*, která by podporovala udržitelný růst s přínosem pro všechny členské státy a přinášela partnerům vzájemný a oboustranný prospěch, zvyšovala mezinárodní konkurenceschopnost a otevírala nové příležitosti společností z EU, zejména malým a středním podnikům, podporovala tvorbu vysoce kvalitních pracovních míst pro evropské občany a přímo zvýhodňovala evropské spotřebitele; ***obsah a provádění dohody je důležitější než rychlost jednání; zdůraznit, že transatlantické obchodní a investiční partnerství (TTIP) je nejdůležitějším projektem EU a USA posledních let, který by měl posílit transatlantické partnerství jako celek, nejen jeho obchodní aspekty; zdůraznit, že úspěšné uzavření dohody bude mít velký geopolitický význam;***

*Pozměňovací návrh*

i) zajistit, aby ***byla*** transparentní ***veškerá*** jednání ***s USA, aby vedla k dodržování a zlepšení sociálních a ekologických norem, a plně dodržovala zásadu předběžné opatrnosti***, která by podporovala udržitelný růst s přínosem pro všechny členské státy a přinášela partnerům vzájemný a oboustranný prospěch, zvyšovala mezinárodní konkurenceschopnost a otevírala nové příležitosti společností z EU, zejména malým a středním podnikům, podporovala tvorbu vysoce kvalitních pracovních míst pro evropské občany a přímo zvýhodňovala evropské spotřebitele; ***úplně upustit od projektu TTIP, který je stále více odmítán občany, jelikož by pouze zvýšil moc korporací nad mezinárodním a vnitrostátním právem, posílil politováníhodnou podřízenou roli, již EU hraje v zahraniční politice dominantních USA, zvýšil konsolidaci západního geopolitického bloku s USA, jejichž moc upadá, a prospěl korporacím a finančnímu sektoru, ale měl silně***



*negativní ekologické, hospodářské a  
sociální dopady na pracovníky a populaci  
v EU, USA a po celém světě;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/79

**Pozměňovací návrh 79**

**Lidia Senra Rodríguez, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Merja Kyllönen**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. a – bod a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*ia) dát přednost novému zaměření obchodní a zemědělské politiky tak, že zemědělství a potraviny budou vyňaty z oblasti působnosti jednání, čímž se zajistí, že produkty, jako jsou například geneticky modifikované organismy, produkty pocházející z klonovaných zvířat a jejich potomků, jakož i látky v EU zakázané, nebudou moci být uvedeny na trh EU nebo proniknout do potravinového řetězce EU;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 80**

**Marie-Christine Vergiat, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos, Merja Kyllönen**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. a – písm. i a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

**ia) zajistit, aby doložka o lidských právech obsahovala:**

– **potvrzení závazků států v rámci Všeobecné deklarace lidských práv a dalších příslušných mezinárodních lidskoprávních nástrojů, včetně mimo jiné Evropské úmluvy o lidských právech, Evropské sociální charty a Mezinárodního paktu o občanských a politických právech;**

– **záruku, že státy, které jsou stranami dohody, budou vykládat ustanovení dohody v souladu s mezinárodním právem v oblasti lidských práv;**

– **záruku, že žádný ze závazků vyplývajících z dohody nebude mít za následek změnu povinností dodržovat, chránit a naplňovat základní práva v EU;**

– **výjimku, která stranám dohody umožní pozastavit plnění povinností plynoucích z dohody, pokud je důvod se domnívat, že by to vedlo k porušení základních práv;**

*– mechanismus pro pravidelná hodnocení dopadů týkající se lidských práv, která budou vypracovávat společně pověřený výbor Kongresu USA a Evropského parlamentu;*

*– mechanismus pro podávání stížností vnitrostátním soudům s cílem iniciovat vyšetřování ze strany určeného orgánu zaměřené na spory týkající se lidských práv, které by vznikly v rámci dohody;*

*– postupy pro zajištění rovnosti občanů před zákonem;*

*– záruku, že strany dohody nebudou absolutně žádným způsobem zvýhodňovat vlastní občany před občany jiných zemí nebo jinak diskriminovat občany jiných zemí pouze na základě jejich občanství, a to v jakékoli věci, na niž se vztahuje tato dohoda, pokud jde o veřejný pořádek, vnitrostátní bezpečnost, trestnou činnost nebo důvody důležitého veřejného zájmu, jako jsou například mezinárodně uznávané pracovní normy a normy v oblasti životního prostředí, veřejného zdraví nebo bezpečnosti potravin;*

*– dostupný mechanismus pro ukládání sankcí v případě, že byla porušena základní práva a normy a byly vyčerpány možnosti dialogu či mediace;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 81**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. a – písm. i a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*ia) odmítnout přístup takzvané „živoucí dohody“ a trvat na tom, aby byly dojednány všechny důležité podrobnosti dohody, neboť nic nesmí být dohodnuto, dokud není dohodnuto vše; odmítnout návrh, podle něž by regulatorní otázky měly být dodatečně přeneseny na zvláštní odborné skupiny, což by vedlo k obcházení demokratického legislativního procesu;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 82**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. a – písm. ii***Návrh usnesení*

ii) zdůraznit, že zatímco jednání o TTIP zahrnují jednání o třech hlavních oblastech – ambiciózním zlepšení vzájemného přístupu na trh (pro zboží, služby, investice a veřejné zakázky na všech úrovních správy), snížení necelních překážek obchodu, zlepšení slučitelnosti regulačních režimů a vypracování společných pravidel pro řešení společných výzev a příležitostí v oblasti celosvětového obchodu – všechny tyto oblasti jsou stejnou měrou důležité, a měly by tedy být začleněny do komplexního balíčku; TTIP by měla být ambiciózní a závazná na všech úrovních správy na obou stranách Atlantiku, měla by vést k trvalému a skutečně vzájemnému otevření trhů a usnadnění obchodu v praxi a pozornost by měla věnovat především strukturálním opatřením pro dosahování větší transatlantické spolupráce a současně by měla dodržovat regulační standardy a ochranu spotřebitelů a zamezit sociálnímu, fiskálnímu a environmentálnímu dumpingu;

*Pozměňovací návrh*

ii) **zajistit, aby nedošlo ke snížení žádných norem v rámci evropského právního řádu,** a věnovat pozornost především strukturálním opatřením pro dosahování větší transatlantické spolupráce a současně dodržovat regulační standardy a ochranu spotřebitelů a zamezit sociálnímu, fiskálnímu a environmentálnímu dumpingu;



**Pozměňovací návrh 83**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. a – písm. iii***Návrh usnesení*

iii) mít na paměti strategický význam hospodářského vztahu mezi EU a USA obecně a především význam TTIP, mimo jiné jako příležitosti k prosazování zásad a hodnot zakotvených v rámci založeném na pravidlech, které EU a USA sdílejí a střeží při navrhování společného přístupu a vize k celosvětovému obchodu, investicím a otázkám souvisejícím s obchodem, jako jsou vysoké standardy, normy a regulace, s cílem vytvořit širší transatlantickou vizi a společný soubor strategických cílů; mít na paměti, že vzhledem k velikosti transatlantického trhu je TTIP příležitostí utvářet a regulovat uspořádání mezinárodního obchodu a zajistit tak, aby oba bloky prosperovaly v propojeném světě;

*Pozměňovací návrh*

iii) mít na paměti strategický význam hospodářského vztahu mezi EU a USA obecně a především význam TTIP, mimo jiné jako příležitosti k prosazování zásad a hodnot zakotvených v rámci založeném na pravidlech, které EU a USA sdílejí a střeží při navrhování společného přístupu a vize k celosvětovému obchodu, investicím a otázkám souvisejícím s obchodem, jako jsou vysoké standardy, normy a regulace, s cílem vytvořit širší transatlantickou vizi a společný soubor strategických cílů; mít na paměti, že vzhledem k velikosti transatlantických **výměn mají obě strany zvláštní odpovědnost, pokud jde o řešení problematiky změny klimatu a o to, aby vybudováním transatlantického trhu nebyla třetím zemím, zejména rozvojovým, vnucována globální pravidla;**

Or. en



**Pozměňovací návrh 84**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. ii***Návrh usnesení*

ii) usilovat o odstranění všech cel, ale současně respektovat, že na obou stranách existuje řada citlivých zemědělských a průmyslových produktů, jejichž úplné seznamy budou dohodnuty v průběhu jednání; *mít na paměti, že komplexní dohoda o hospodářské a obchodní spolupráci (CETA) by mohla být v této souvislosti dobrým referenčním bodem, pokud jde o stanovení přiměřených přechodných období a kvót pro nejcitlivější produkty a v některých případech o jejich vyloučení;*

*Pozměňovací návrh*

ii) *posoudit, jaké konkrétní náklady a přínosy pro rozpočet EU a členských států má odstranění cel mezi těmito dvěma partnery a jaké úspory z něho budou plynout, a to podle jednotlivých odvětví a jednotlivých zemí;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 85**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Kostadinka Kuneva, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. viii***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

viii) *maximálně usilovat o vzájemné uznávání odborných kvalifikací, konkrétně na základě vytvoření právního rámce s federálními státy, které mají v této oblasti regulační pravomoci, aby odborníci z EU a USA mohli působit na obou stranách Atlantiku a aby byla v odvětvích, na něž se vztahuje dohoda TTIP, usnadněna mobilita investorů, odborníků, vysoce kvalifikovaných pracovníků a techniků mezi EU a USA;*

*vypouští se*

Or. en

**Pozměňovací návrh 86**

**Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kostadinka Kuneva, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. viii***Návrh usnesení*

viii) *maximálně usilovat o vzájemné uznávání odborných kvalifikací, konkrétně na základě vytvoření právního rámce s federálními státy, které mají v této oblasti regulační pravomoci, aby odborníci z EU a USA mohli působit na obou stranách Atlantiku a aby byla v odvětvích, na něž se vztahuje dohoda TTIP, usnadněna mobilita investorů, odborníků, vysoce kvalifikovaných pracovníků a techniků mezi EU a USA;*

*Pozměňovací návrh*

viii) *zajistit, že návrh kapitoly o elektronickém obchodu předložený vyjednávači USA nebude přijat jako základ pro jednání, neboť obsahuje obdobné podmínky jako návrh kapitoly o elektronickém obchodu, který USA předložily v rámci jednání o dohodě TiSA; odmítnout návrh kapitoly TiSA o elektronickém obchodu týkající se osobních údajů, předložený USA; zajistit úspěšné uzavření jednání o „bezpečném přístavu“ a zastřešující dohodě o ochraně údajů;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/87

**Pozměňovací návrh 87**

**Marina Albiol Guzmán, Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. b – písm. ix a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*ixa) nepřijímat další závazky v oblasti přístupu na trh pro finanční služby, protože vzájemná propojenost, složitost a nadměrná velikost subjektů vytváří systémová rizika, způsobuje jejich šíření a představuje hrozbu pro finanční stabilitu;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 88**

**Takis Hadjigeorgiou, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. c – písm. i***Návrh usnesení*

i) zajistit, aby kapitola o spolupráci v oblasti regulace prosazovala transparentní efektivní hospodářské prostředí podporující hospodářskou soutěž tím, že by se zjistilo, které potenciální budoucí necelní překážky obchodu by mohly neúměrně ovlivňovat malé a střední podniky, a že by se těmto překážkám zabránilo, a aby usnadnila obchod a investice a současně aby v souladu se zásadou obezřetnosti stanovenou v článku 191 SFEU a s právními předpisy v oblasti ochrany spotřebitelů, zaměstnanců a dobrých životních podmínek zvířat rozvíjela a zajišťovala co nejvyšší úroveň bezpečnosti a ochrany zdraví a kulturní rozmanitosti v EU; za plného dodržování autonomie v oblasti regulace podporovat zahájení strukturovaného dialogu a spolupráce mezi regulačními orgány, které by probíhaly co nejtransparentněji a se zapojením zainteresovaných stran; zahrnout průřezové disciplíny v oblasti soudržnosti předpisů a transparentnosti s cílem rozvíjet a uplatňovat účinnou,

*Pozměňovací návrh*

**i) zdokonalit technickou spolupráci sektorů v oblasti regulace, avšak zabránit zřízení nového orgánu pro spolupráci v oblasti regulace, neboť technické problémy související s obchodem je možné snadno řešit stávajícím způsobem a problémy politické je nutné přenechat parlamentům, zejména problémy týkající se potravin, chemikálií (včetně pesticidů), geneticky modifikovaných organismů a financí, a současně v souladu se zásadou obezřetnosti stanovenou v článku 191 SFEU a s právními předpisy v oblasti ochrany spotřebitelů, zaměstnanců a dobrých životních podmínek zvířat zajistit co nejvyšší úroveň ochrany zdraví a kulturní rozmanitosti v EU; za plného dodržování autonomie v oblasti regulace podporovat zahájení strukturovaného dialogu a spolupráce mezi regulačními orgány, které by probíhaly co nejtransparentněji; vyjednační na obou stranách musí na základě zkušeností nabytých za několik let rozhovorů na různých fórech, včetně Transatlantické**

rentabilní a kompatibilnější regulaci zboží a služeb; vyjednavací na obou stranách musí na základě zkušeností nabytých za několik let rozhovorů na různých fórech, včetně Transatlantické hospodářské rady a Fóra na vysoké úrovni pro regulativní spolupráci, určit a jasně sdělit, které technické postupy a normy jsou pro ně zásadní a nemohou být předmětem kompromisu, které mohou být předmětem společného přístupu, ve kterých oblastech je žádoucí vzájemné uznávání na základě společných vysokých standardů a silného systému tržního dohledu a v kterých oblastech je možná pouze lepší výměna informací, aby bylo podobně zajištěno, že neovlivní standardy, které teprve budou stanoveny v oblastech, ve kterých se právní předpisy či standardy v USA a v EU značně liší, jako např. pokud jde o provádění stávajících (rámcových) právních předpisů (jako je REACH), přijetí nových zákonů (např. o klonování) či budoucí definice s dopadem na úroveň ochrany (např. endokrinní disruptory); zajistit, že žádnými ustanoveními o spolupráci v oblasti regulace v dohodě TTIP nevznikne procesní požadavek přijmout akty Unie, jichž by se tato spolupráce týkala, ani vymahatelná práva v tomto ohledu;

hospodářské rady a Fóra na vysoké úrovni pro regulativní spolupráci, určit a jasně sdělit, které technické postupy a normy jsou pro ně zásadní a nemohou být předmětem kompromisu, které mohou být předmětem společného přístupu, ve kterých oblastech je žádoucí vzájemné uznávání na základě společných vysokých standardů a silného systému tržního dohledu a v kterých oblastech je možná pouze lepší výměna informací, aby bylo podobně zajištěno, že neovlivní standardy, které teprve budou stanoveny v oblastech, ve kterých se právní předpisy či standardy v USA a v EU značně liší, jako např. pokud jde o provádění stávajících (rámcových) právních předpisů (jako je REACH), přijetí nových zákonů (např. o klonování) či budoucí definice s dopadem na úroveň ochrany (např. endokrinní disruptory); zajistit, že žádnými ustanoveními o spolupráci v oblasti regulace v dohodě TTIP nevznikne procesní požadavek přijmout akty Unie, jichž by se tato spolupráce týkala, ani vymahatelná práva v tomto ohledu;

Or. en

**Pozměňovací návrh 89**

**Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Sofia Sakorafa, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. xi***Návrh usnesení*

xi) zahájit prohloubenou spolupráci mezi EU, členskými státy a USA, mj. na základě mechanismů účinnější mezinárodní spolupráce, s cílem stanovit celosvětové vyšší normy v oblasti boje proti finanční a daňové kriminalitě a proti korupci;

*Pozměňovací návrh*

xi) *podniknout okamžité kroky k zabránění korupci, daňové trestné činnosti a daňové konkurenci, zejména prostřednictvím dumpingu při zdanění zisku a finančních příjmů či zachování „offshore“ a dalších zvýhodněných zón;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 90**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Sofia Sakorafa, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. xi a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*xi a) zajistit, aby nedávno přijatá pravidla EU týkající se zadávání veřejných zakázek byla v rámci jednání chráněna a podporována, zejména pokud jde o přístup malých a středních podniků k veřejným zakázkám, kritéria způsobilosti založená na nejlepším poměru kvality a ceny namísto nejnižší ceny, vyhrazené trhy pro podniky sociální ekonomiky, možnosti smluvních orgánů posílit spolupráci uvnitř Unie a zachování prahových hodnot pro vyloučení z nabídkových řízení podle evropských a mezinárodních pravidel;*

Or. en



**Pozměňovací návrh 91**

**Martina Michels, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Josu Juaristi Abaunz, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Liadh Ní Riada**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. b – písm. xviii***Návrh usnesení*

xviii) v plném souladu s Úmluvou UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů zajistit, aby strany této dohody měly vyhrazeno právo přijmout nebo zachovat v souladu s příslušnými články, jak je stanoveno ve Smlouvě o fungování Evropské unie, jakékoli opatření (zejména regulačního, příp. finančního charakteru) v oblasti ochrany nebo podpory kulturní a jazykové rozmanitosti, svobody a plurality sdělovacích prostředků bez ohledu na použitou technologii či distribuční platformu, s přihlédnutím k tomu, že mandát, který Evropské komisi svěřily členské státy, výslovně vylučuje audiovizuální služby;

*Pozměňovací návrh*

xviii) v plném souladu s Úmluvou UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů zajistit, aby strany této dohody měly vyhrazeno právo přijmout nebo zachovat v souladu s příslušnými články, jak je stanoveno ve Smlouvě o fungování Evropské unie, jakékoli opatření (zejména regulačního, příp. finančního charakteru) v oblasti ochrany nebo podpory kulturní a jazykové rozmanitosti, svobody a plurality sdělovacích prostředků bez ohledu na použitou technologii či distribuční platformu, s přihlédnutím k tomu, že mandát, který Evropské komisi svěřily členské státy, výslovně vylučuje audiovizuální služby, **včetně služeb poskytovaných on-line, a vyloučit tyto služby z dalších ustanovení, včetně těch, která se týkají investování, telekomunikačních služeb a elektronického obchodu; zachování kulturní a jazykové rozmanitosti by mělo vyloučení audiovizuálních služeb doplnit, neboť koncepty „kulturní výjimky“ a**

*„kulturní rozmanitosti“ neposkytují  
dostatečnou právní záruku ochrany  
veškerých kulturních a audiovizuálních  
služeb;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/92

**Pozměňovací návrh 92**

**Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. b – písm. xxii a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*xxiia) zajistit, že obchodní vztahy mezi EU a USA neohrozí přístup k půdě určené k nasycení místních populací; zabránit tomu, aby byly na trh uváděny výrobky s cenami nižšími, než jsou jejich výrobní náklady zahrnující náležitou odměnu pro výrobce;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 93**

**Malin Björk, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. c – písm. i a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*ia) vyzývá Komisi, aby následující regulační opatření či normy považovala za zásadní, tudíž nesmějí být předmětem kompromisu:*

*– neschválení účinných látek a maximální limity EU pro rezidua pesticidů,*

*– regulační opatření týkající se endokrinních disruptorů,*

*– organizační samostatnost v oblasti dodávek vody a hygieny,*

*– integrovaný přístup EU k bezpečnosti potravin, včetně ustanovení o dobrých životních podmínkách zvířat,*

*– uplatňování právních předpisů EU týkajících se informací o potravinách pro spotřebitele,*

*– provádění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 536/2014*

*o klinických hodnoceních humánních léčivých přípravků a zejména požadavek na publikování kompletních zpráv o klinických studiích pro veškerá klinická hodnocení ve veřejně dostupné databázi, jakmile je dokončen proces udělování povolení;*

*– pravomoci členských států, pokud jde o organizaci systémů zdravotní péče, včetně stanovování cen a proplácení léčivých přípravků a přístupu k lékům,*

*– omezování přísad v kosmetických přípravcích a zákaz testování na zvířatech, pokud jde o kosmetické přísady a konečné produkty,*

*– politiky EU v oblasti obnovitelných zdrojů energie, zelených technologií a dosažení cílů EU v oblasti klimatu a energetiky,*

*– opatření na snížení závislosti na fosilních palivech a postupy na úrovni EU nebo na mezinárodní úrovni, které vedou ke snižování emisí uhlíku z dopravy,*

*– požadavky na ekodesign energetických spotřebičů;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/94

**Pozměňovací návrh 94**

**Helmut Scholz, Lynn Boylan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. c – písm. i b (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***ib) vyzývá Komisi, aby zajistila, že kapitola TTIP týkající se technických překážek obchodu neomezí možnosti EU a jejích členských států přijmout opatření s cílem snížit spotřebu určitých produktů, jako je například tabák, potraviny s vysokým obsahem tuku, soli a cukru, nebo zneužívání alkoholu;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 95**

**Helmut Scholz, Luke Ming Flanagan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. c – písm. ii***Návrh usnesení*

ii) vycházet při jednání o sanitárních a fyto-sanitárních opatřeních (SPS) a opatřeních týkajících se technických překážek obchodu (TBT) ze základních zásad vícestranných dohod v těchto oblastech a chránit evropské sanitární a fyto-sanitární normy a postupy; usilovat v první řadě o odstranění nebo výrazné omezení příliš náročných sanitárních a fyto-sanitárních opatření, včetně souvisejících dovozních postupů; usilovat v první řadě o odstranění nebo výrazné omezení příliš náročných sanitárních a fyto-sanitárních opatření, včetně souvisejících dovozních postupů; dosáhnout vyšší transparentnosti a otevřenosti, vzájemného uznávání rovnocenných norem, výměny osvědčené praxe, prohlubovat dialog mezi regulačními orgány a zainteresovanými stranami a prohlubovat spolupráci v rámci mezinárodních normalizačních organizací; zajistit, aby při jednáních o sanitárních a fyto-sanitárních opatřeních a opatřeních týkajících se technických překážek

*Pozměňovací návrh*

ii) **nev**ycházet při jednání o sanitárních a fyto-sanitárních opatřeních (SPS) a opatřeních týkajících se technických překážek obchodu (TBT) ze základních zásad vícestranných dohod v těchto oblastech, ale chránit evropské sanitární a fyto-sanitární normy a postupy, **kte**ré jsou v mnoha oblastech vyšší; **z**ajistit, aby byla bez výjimky, včetně jakýchkoli případů vzájemného uznávání, uplatněna vyšší norma vždy a všude tam, kde se normy USA a EU v rámci parametrů této dohody rozcházejí; usilovat v první řadě o odstranění nebo výrazné omezení příliš náročných sanitárních a fyto-sanitárních opatření, včetně souvisejících dovozních postupů; usilovat v první řadě o odstranění nebo výrazné omezení příliš náročných sanitárních a fyto-sanitárních opatření, včetně souvisejících dovozních postupů; dosáhnout vyšší transparentnosti a otevřenosti, vzájemného uznávání rovnocenných norem, výměny osvědčené praxe, prohlubovat dialog mezi regulačními orgány a zainteresovanými

obchodu nebyly přísné normy zavedené za účelem zajištění bezpečnosti potravin, zdraví a života osob, zvířat nebo rostlin v EU žádným způsobem ohroženy;

stranami a prohlubovat spolupráci v rámci mezinárodních normalizačních organizací; zajistit, aby při jednáních o sanitárních a fytosanitárních opatřeních a opatřeních týkajících se technických překážek obchodu nebyly přísné normy zavedené za účelem zajištění bezpečnosti potravin, zdraví a života osob, zvířat nebo rostlin v EU žádným způsobem ohroženy;

Or. en



3.6.2015 A8-0175/96

**Pozměňovací návrh 96**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Malin Björk, Lynn Boylan, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Anja Hazekamp, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Sofia Sakorafa, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. c – písm. ii a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***iii) poukázat na to, že naprostá většina obyvatel většiny členských států jednoznačně nesouhlasí s pěstováním, dovozem ani zpracováním geneticky modifikovaných organismů;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/97

**Pozměňovací návrh 97**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Kostadinka Kuneva, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Paloma López Bermejo, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. c – písm. iii a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*iii) zřídit ambiciózní a účinný mechanismus spolupráce mezi Kongresem USA a Evropským parlamentem, který se zaměří na vytvoření nejvyšších společných standardů a na to, aby v budoucích normách v klíčových odvětvích nevznikly neúmyslné rozpory; prosazovat na všech mezinárodních fórech vysoké společné standardy;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 98**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. c – písm. iv***Návrh usnesení*

iv) s ohledem na kapitolu o horizontální spolupráci rozvíjet dvoustrannou spolupráci v regulační oblasti s cílem vyhnout se ve prospěch zajištění evropské a americké konkurenceschopnosti a možnosti výběru v případě spotřebitelů zbytečným rozporům, zejména pokud jde o nové technologie a služby; dosáhnout toho prostřednictvím intenzivnější výměny informací a na základě úspěšných zkušeností, např. s normami ISO nebo předpisy v rámci Světového fóra pro harmonizaci předpisů týkajících se vozidel (WP.29) zřízeného Evropskou hospodářskou komisí Organizace spojených národů (UNECE), zlepšit za současného dodržování zásady subsidiarity schvalování mezinárodních nástrojů; mít na paměti, že jedním z nejdůležitějších úspěchů této dohody by bylo uznání rovnocennosti co největšího možného množství předpisů v oblasti bezpečnosti vozidel, které by bylo založeno na ověřené rovnocenné úrovni ochrany; zajistit, aby se prvotní posuzování

*Pozměňovací návrh*

iv) s ohledem na kapitolu o horizontální spolupráci rozvíjet dvoustrannou **technickou** spolupráci v regulační oblasti s cílem vyhnout se ve prospěch zajištění evropské a americké konkurenceschopnosti a možnosti výběru v případě spotřebitelů zbytečným rozporům, zejména pokud jde o nové technologie a služby; dosáhnout toho prostřednictvím intenzivnější výměny informací a na základě úspěšných zkušeností, např. s normami ISO nebo předpisy v rámci Světového fóra pro harmonizaci předpisů týkajících se vozidel (WP.29) zřízeného Evropskou hospodářskou komisí Organizace spojených národů (UNECE), zlepšit za současného dodržování zásady subsidiarity schvalování mezinárodních nástrojů; mít na paměti, že jedním z nejdůležitějších úspěchů této dohody by bylo uznání rovnocennosti co největšího možného množství předpisů v oblasti bezpečnosti vozidel, které by bylo založeno na ověřené rovnocenné úrovni ochrany; zajistit, aby se prvotní posuzování

dopadu regulačního aktu zabývalo vedle dopadu na obchod a investice i dopadem na spotřebitele a životní prostředí; prosazovat slučitelnost regulatorních předpisů, aniž by byly činěny ústupky z legitimních cílů v oblasti **regulace a** politických cílů a z kompetencí evropských a amerických tvůrců právních předpisů;

dopadu regulačního aktu zabývalo vedle dopadu na obchod a investice i dopadem na spotřebitele a životní prostředí; prosazovat slučitelnost regulatorních předpisů, aniž by byly činěny ústupky z legitimních cílů v oblasti **regulační autonomie**, politických cílů a z kompetencí evropských a amerických tvůrců právních předpisů;

Or. en

**Pozměňovací návrh 99**

**Lynn Boylan, Malin Björk, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. c – písm. iv a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*iva) vyzývá Komisi k zajištění toho, aby nebyly činěny žádné kompromisy mezi ekonomickými cíli a veřejným zdravím, bezpečností potravin, dobrými životními podmínkami zvířat a životním prostředím<sup>1</sup>; vyzývá Komisi, aby uznala, že v případech, kdy EU a USA uplatňují výrazně odlišné předpisy, k dohodě nedojde, jako např. v oblasti služeb veřejné zdravotní péče, GMO, používání hormonů v odvětví skotu, nařízení REACH a jeho provádění a klonování zvířat pro hospodářské účely, a aby proto o těchto otázkách nejednala;*

Or. en

<sup>1</sup> Viz projev komisařky EU pro obchod Cecilie Malmströmové ze dne 11. prosince 2014.

3.6.2015

A8-0175/100

**Pozměňovací návrh 100**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. c – písm. v a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*va) zabránit začlenění norem pro kódování a jejich certifikace do dohody o TTIP, neboť by to nebylo z hospodářského hlediska přínosné, a naopak by to spíše mohlo způsobit závažnou hospodářskou a společenskou újmu;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 101**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Miloslav Ransdorf, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. ii***Návrh usnesení*

ii) zajistit, aby kapitola týkající se udržitelného rozvoje byla závazná a vymahatelná a aby jejím cílem byla plná a účinná ratifikace, uplatňování a prosazování osmi základních úmluv Mezinárodní organizace práce (MOP) a jejich obsahu, Agendy důstojné práce Mezinárodní organizace práce a hlavních mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí; cílem daných ustanovení TTIP musí být další zlepšení úrovně ochrany stanovené pracovními a environmentálními normami; ambiciózní kapitola o obchodu a udržitelném rozvoji musí obsahovat rovněž pravidla týkající se sociální odpovědnosti podniků na základě hlavních směrů pro nadnárodní společnosti a jasně strukturovaného dialogu s občanskou společností;

*Pozměňovací návrh*

ii) zajistit, aby kapitola týkající se udržitelného rozvoje byla závazná a vymahatelná a aby jejím cílem byla plná a účinná ratifikace, uplatňování a prosazování osmi základních úmluv Mezinárodní organizace práce (MOP) a jejich obsahu, Agendy důstojné práce Mezinárodní organizace práce a hlavních mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí; cílem daných ustanovení TTIP musí být další zlepšení úrovně ochrany stanovené pracovními a environmentálními normami; ambiciózní kapitola o obchodu a udržitelném rozvoji musí obsahovat rovněž pravidla týkající se sociální odpovědnosti podniků na základě hlavních směrů pro nadnárodní společnosti a jasně strukturovaného dialogu s občanskou společností; ***zajistit ve všech kapitolách dohody o TTIP, aby tato dohoda za žádných okolností nevedla k oslabení, obcházení nebo zneplatnění norem členských států a EU v těchto oblastech: práva pracovníků, pracovní podmínky, sociální zabezpečení, sociální začleňování a sociální ochrana, bezpečnost a ochrana zdraví na pracovišti,***

*odborná příprava, profesní kvalifikace,  
volný pohyb pracovníků a důchodců,  
sociální dialog, zákaz diskriminace na  
pracovišti a na trhu práce;*

Or. en



**Pozměňovací návrh 102**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. vi***Návrh usnesení*

vi) zajistit, aby dopad TTIP na oblast hospodářství, zaměstnanosti, sociálních věcí a životního prostředí byl rovněž přezkoumán pomocí důkladného a objektivního ex-ante posouzení dopadů a udržitelnosti; při plném dodržení směrnice EU o posouzení dopadů a udržitelnosti, do  **kterého**  se jednoznačným a strukturovaným způsobem zapojí veškeré zúčastněné strany, včetně občanské společnosti; žádá Komisi, aby u každého členského státu provedla srovnávací hloubkovou studii dopadů a hodnocení konkurenceschopnosti odvětví EU a odpovídajících odvětví v USA s cílem vypracovat prognózy týkající se zániku a vytváření pracovních míst v postižených odvětvích v každém členském státě,  **přičemž náklady na přizpůsobení by mohly být částečně financovány z prostředků EU a členských států;**

*Pozměňovací návrh*

vi) zajistit, aby dopad TTIP na oblast hospodářství, zaměstnanosti, sociálních věcí a životního prostředí byl rovněž přezkoumán pomocí důkladného a objektivního ex-ante posouzení dopadů a udržitelnosti při plném dodržení směrnice EU o posouzení dopadů a udržitelnosti,  **a to včetně dopadů na evropské zemědělství podle jednotlivých odvětví a zejména na malé rodinné zemědělské podniky, přičemž do tohoto posouzení**  se jednoznačným a strukturovaným způsobem zapojí veškeré zúčastněné strany, včetně občanské společnosti; žádá Komisi, aby u každého členského státu provedla srovnávací hloubkovou studii dopadů a hodnocení konkurenceschopnosti odvětví EU a odpovídajících odvětví v USA s cílem vypracovat prognózy týkající se zániku a vytváření pracovních míst v postižených odvětvích v každém členském státě;

Or. en

**Pozměňovací návrh 103**

**Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. vii**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*vii) nadále sledovat cíl, aby byla jedna samostatná kapitola věnována energii, včetně průmyslových surovin; zajistit, že obě strany budou v průběhu jednání zkoumat způsoby, jak usnadnit vývoz energie, čímž by TTIP zrušila veškerá stávající omezení nebo překážky vývozu paliv, včetně zkapalněného zemního plynu a ropy mezi oběma obchodními partnery, v zájmu vytvoření konkurenčního, transparentního a nediskriminačního trhu, což by přispívalo k bezpečnosti dodávek a k nižším cenám energií, přičemž zdůrazňuje, že tato samostatná kapitola musí obsahovat jasné záruky, že normy EU v oblasti životního prostředí a cíle boje proti změně klimatu nesmí být; podpořit spolupráci mezi EU a USA, jejímž cílem je ukončit daňové výjimky vztahující se na palivo pro komerční letectví, v souladu se závazky G20 k postupnému zrušení dotací na fosilní paliva;*

*vypouští se*

Or. en

**Pozměňovací návrh 104**

**Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)

2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. viii***Návrh usnesení*

viii) zajistit, aby se žádná dohoda nedotkla práva obou z partnerů rozhodovat o průzkumu, využívání a výrobě zdrojů energie a tuto oblast regulovat, ***nicméně jakmile bude rozhodnutí o využití určitého zdroje přijato, musí platit zásada zákazu diskriminace; mít na paměti, že v souladu se zásadou předběžné opatrnosti nesmí žádné ustanovení této dohody ohrozit legitimní nediskriminační demokratická rozhodnutí týkající se výroby energie; zajistit, aby byl přístup k surovinám a k energii rovněž poskytován bez jakékoli diskriminace společnostem z EU i USA a aby byly dodržovány standardy kvality pro energetické produkty, včetně standardů pro energetické produkty týkající se jejich dopadu na emise CO<sub>2</sub>, které jsou například zakotveny ve směrnici o jakosti paliv;***

*Pozměňovací návrh*

viii) zajistit, aby se žádná dohoda nedotkla práva obou z partnerů rozhodovat o průzkumu, využívání a výrobě zdrojů energie a tuto oblast regulovat;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/105

**Pozměňovací návrh 105**

**Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. d – písm. x**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*x) zajistit, aby TTIP sloužila jako platforma pro rozvoj společných, ambiciózních a závazných standardů energetické účinnosti a udržitelnosti v oblasti výroby energie, přičemž by vždy byly zohledňovány a dodržovány stávající standardy obou partnerů, jako jsou např. směrnice EU o označování energetickými štítky a směrnice o ekodesignu, a prověřit možnosti spolupráce v oblasti energetického výzkumu, vývoje, inovací a podpory nízkouhlíkových technologií a technologií šetrných k životnímu prostředí;*

*vypouští se*

Or. en

**Pozměňovací návrh 106**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Lynn Boylan, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp, Miloslav Ransdorf**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. xv***Návrh usnesení*

xv) zajistit **platnost mezinárodních dohod a ukončit nerovné zacházení s investory z Evropy v USA na základě stávajících dohod jednotlivých členských států; zajistit**, aby se zahraničními investory bylo jednáno způsobem nepřipouštějícím diskriminaci, aby měli spravedlivou možnost usilovat o nápravu způsobené újmy a případně se jí domoci a aby jejich práva současně nebyla rozsáhlejší než práva místních investorů;  
– vycházet z **konceptního dokumentu, který představila komisařka Malmströmová dne 7. května na zasedání Výboru pro mezinárodní obchod, a z probíhajících jednání v Radě ministrů týkajících se oblasti obchodu a využít jich jako základu pro jednání o novém a účinném režimu ochrany investic, neboť skýtají vítané návrhy ve smyslu reformy a zlepšení tohoto režimu,**  
– s přihlédnutím k **vyspělým právním systémům EU a USA pověřit soudy EU, členských států a USA, aby poskytovaly**

*Pozměňovací návrh*

xv) zajistit, aby se zahraničními investory bylo jednáno způsobem nepřipouštějícím diskriminaci, aby měli spravedlivou možnost usilovat o nápravu způsobené újmy a případně se jí domoci a aby jejich práva současně nebyla rozsáhlejší než práva místních investorů; **protestovat proti začlenění mechanismu pro řešení sporů mezi investory a státem do TTIP vzhledem k tomu, že v EU i USA jsou právní systémy rozvinuté a že nejvhodnějším nástrojem k řešení investičních sporů jsou jednak systémy urovnávání sporů mezi státy a jednak vnitrostátní soudy;**

***účinnou právní ochranu, která vychází ze zásad demokratické legitimity a je účelná a nákladově efektivní,***

***– navrhnout trvalé řešení pro urovnávání sporů mezi investory a státem, které by se řídilo demokratickými zásadami a podléhalo přezkumu, a v jehož rámci by případné věci byly projednávány transparentně, veřejně jmenovanými a nezávislými odbornými soudci během veřejných jednání a které by zahrnovalo mechanismus odvolání, přičemž by byl zajištěn soulad judikatury a byla by respektována příslušnost soudů EU a členských států,***

***– nejvhodnějším nástrojem k řešení investičních sporů ve střednědobém horizontu je veřejný mezinárodní soud pro investice;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/107

**Pozměňovací návrh 107**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. d – písm. xiv a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*xiva) upozorňuje na skutečnost, že reformy mechanismů pro urovnávání sporů mezi státy a investory obsažené v komplexní dohodě o hospodářské a obchodní spolupráci (CETA) neumožňují rovné zacházení s místními i zahraničními investory;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 108**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. xiv b (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*xivb) zdůrazňuje, že musí být upevněna demokratická legitimita obchodní politiky EU; vyzývá Komisi, aby zohlednila reakce na uspořádané veřejné konzultace a zejména 97 % reakcí vyjadřujících nesouhlas s mechanismem urovnávání sporů mezi investory a státem;*

Or. en



**Pozměňovací návrh 109**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Kostas Chrysogonos**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. xvi***Návrh usnesení*

*xvi) zajistit, aby TTIP obsahovala ambiciózní, vyváženou a moderní kapitolu o jasně vymezených oblastech práva duševního vlastnictví, včetně uznání a zvýšené ochrany zeměpisných označení, a odrážela spravedlivou a účinnou úroveň ochrany, aniž by byla dotčena potřeba EU reformovat systém autorských práv, a zároveň poskytovala spravedlivou rovnováhu mezi právy duševního vlastnictví a veřejným zájmem, zejména pokud jde o potřebu zachování přístupu k dostupným lékům podporou flexibility v rámci TRIPS;*

*Pozměňovací návrh*

*xvi) zdůrazňuje, že dokud členské státy EU ani Evropská unie nepřijmou rozhodnutí o komplexní harmonizaci práv duševního vlastnictví, včetně autorského práva, ochranných známek a patentů, neměla by Komise tyto otázky projednávat v rámci jednání o CETA či TTIP;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 110**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva****A8-0175/2015****Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. d – písm. xix***Návrh usnesení*

xix) zajistit plné uznávání a důslednou právní ochranu zeměpisného označení EU a opatření, která řeší otázku nevhodného používání a zavádějících informací a praktik; zajistit označování, sledovatelnost a pravost původu produktů v zájmu spotřebitelů a ochranu know-how producentů coby zásadní součást vyvážené dohody;

*Pozměňovací návrh*

xix) zajistit plné uznávání a důslednou právní ochranu zeměpisného označení EU a opatření, která řeší otázku nevhodného používání a zavádějících informací a praktik; zajistit označování, sledovatelnost a pravost původu produktů v zájmu spotřebitelů a ochranu know-how producentů coby zásadní součást vyvážené dohody; **rozšířit seznam produktů z EU chráněných zeměpisným označením, a to vzhledem k tomu, že na seznamu projednávaném v rámci CETA chybí mnoho důležitých produktů;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 111**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

A8-0175/2015

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení****Bod 1 – písm. e – písm. iii a (nové)***Návrh usnesení**Pozměňovací návrh*

*iiia) vyjadřuje politování nad tím, že petice, kterou předložily téměř dva miliony Evropanů ze všech členských států a která získala minimální kvorum ve 14 zemích, nebyla Komisí klasifikována jako evropská občanská iniciativa kvůli omezením právního rámce evropské občanské iniciativy; vyjadřuje politování nad skutečností, že tato omezení v důsledku znamenají, že jakákoli evropská občanská iniciativa týkající se obchodních záležitostí by mohla být přípustná pouze po vstupu dohody o obchodu v platnost a že občanská iniciativa zaměřená na ovlivnění probíhajících jednání o obchodu není v současném rámci povolena;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/112

**Pozměňovací návrh 112**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat**

za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. f (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***f) posoudit možné alternativy k partnerství TTIP, například vyjednání zvláštních či odvětvových dohod k otázkám, jako je posouzení shody, požadavky na výroby či normy a zajištění transparentnosti v oblasti technických předpisů;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/113

**Pozměňovací návrh 113**

**Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos**  
za skupinu GUE/NGL

**Zpráva**

**A8-0175/2015**

**Bernd Lange**

Jednání o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic (TTIP)  
2014/2228(INI)

**Návrh usnesení**

**Bod 1 – písm. f a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*fa) začlenit do dohody ustanovení o  
přezkumu, na jehož základě lze  
přezkoumat dopady dohodnutých  
ujednání a případně je upravit nebo  
dohodu vypovědět; zahrnout ustanovení o  
obecné výjimce, která stranám dohody  
umožní pozastavit plnění povinností  
plynoucích z dohody, pokud je důvod se  
domnívat, že by to vedlo k porušení  
základních práv;*

Or. en